

小小的死亡之歌



[小小的死亡之歌 下载链接1](#)

著者:费德里科·加西亚·洛尔迦

出版者:人民文学出版社

出版时间:2016-10

装帧:精装

isbn:9787020119981

本书精选戴望舒所译的洛尔迦诗歌，约二十余首。西班牙诗人洛尔迦的诗歌想象力和中

国诗人戴望舒的文笔之美，相映成辉，和合无间，最大程度地呈现了现代诗歌的动人魅力。

作者介绍：

加西亚·洛尔迦(1898-1936)，二十世纪最伟大的西班牙诗人。他的诗同民谣结合，创造出全新的诗体：节奏优美，想象丰富，易于吟唱，显示了超凡的诗艺。

目录：诗篇（1921）

海水谣

小广场谣

深歌诗集（1921）

三河小谣

吉他琴

村庄

歌集（1921—1924）

木马栏

猎人

塞维拉小曲

海螺

风景

骑士歌

树呀树

冶游郎

小夜曲

哑孩子

婚约

最初的愿望小曲

水呀你到哪儿去

两个水手在岸上

吉卜赛谣曲集（1924—1927）

梦游人谣

不贞之妇

安东尼妥·艾尔·冈波里奥在塞维拉街上被捕

安东尼妥·艾尔·冈波里奥之死

西班牙宪警谣

圣女欧拉丽亚的殉道

诗人在纽约（1929—1930）

黎明

伊涅修挽歌（1935）

伊涅修·桑契斯·梅希亚思挽歌

塔马里特诗集（1936）

安达路西亚水手的夜曲

短歌

蔷薇小曲

恋爱的风

小小的死亡之歌

呜咽

补遗

两个姑娘

附录

原编者后记

洛尔迦活在人民的心里

洛尔迦生平创作年表

· · · · · (收起)

[小小的死亡之歌](#) [下载链接1](#)

标签

诗歌

洛尔迦

西班牙文学

西班牙

戴望舒

诗

诗集

蓝色花诗丛

评论

洛尔迦诗抄。如果我会作曲，一定将这本诗集里小诗全谱上曲子，出一张专辑。

正如施蛰存所说：原诗里有很美的音调，有的完全运用文字声音的美来表达意象的美，在这点上中文无能为力，翻译因此显得笨拙；但是戴望舒与叶君健两位已经在语言的转换中做到了尽可能的接近原文，洛尔迦的诗曾被底层贫苦人民广为传唱，译文展现了兼有音乐美与想象力的深秋的歌谣，词汇淳朴而又胸怀广阔的悲悯，洛尔迦诗如其人，就像那“被铭记的橄榄树林里悲风中的安达卢西亚人，抚过无尽的山岗”；作者死于暗杀、

戴望舒倾注其生却未尽的事业，这些诗歌读来因此更添哀恸

2018年第18本

|戴先生可真下功夫了，把中文韵脚也竭力得翻译平整。这套书质感挺好的丝绒封面哦～一口气读了三回，闭上眼尽是那片热情温厚的大地。

戴望舒《洛尔迦诗钞》新版。

我感觉我需要写首诗 不然这么多年橘子都白吃了 橘子也应该写
没有音信的爱我已经付出的够多了

洛尔伽的诗是玉簪花和橙子的诗，是唱歌的天使的诗，也是死亡之诗。在西班牙，“一切大事都具有终极的死亡才有的金属性质”，所以他笔下的死亡都是盛大的，是色彩的生命的歌，反对沉默与强权。戴望舒的翻译真好啊，节奏和韵律都出来了。“花儿为爱情而亡。” 2018-044

从海里走来了，一个广义的他来寻找他俊美的声音，而他的躯体已经唱着歌离他而去。
暗处的一支矛，和世界上所有矛一样死在海里，让月亮快点升起，他就能咆哮，对着那块不识他的水泥。

《海水谣》，“在远方，大海笑盈盈。浪是牙齿，天是嘴唇。不安的少女，你卖的是什么，要把你的乳房耸起？——先生，我卖的是，大海的水。乌黑的少年，你带的是什么，和你的血混在一起？——先生，我带的是大海的水。”

不知道为什么评分那么高。戴望舒和洛尔迦一点也不搭，甚至觉得他过分发挥个人风格完全压过原作了，全册百分之九十的诗都长得像雨巷，看得人提心吊胆，真怕下一句就会蹦出一个丁香一样的姑娘来。很失望了。

船在海上，马在山中。

可爱的诗谣，很少看见诗人被匪帮杀害的

很多都有一种像儿歌一样的音韵带来的单纯愉悦感

封面好好摸～～～天啊我得捡起我的西语！

把肉体与梦融合得这么好，这么具有民族气质，又这么流通于普世，着实是天才人物。

『我们将等待好久，才能产生，如果能产生的话，一个这样纯洁，这样富于遭际的安达路西亚人，我用颤抖的声音歌唱他的优雅，我还记住橄榄树林里的一阵悲风。』

和《印象与风景》相比，诗歌里的洛尔迦更吸引我。那是来自于西班牙民间的吸引力，是每一首诗我觉得都要配上一首民谣歌曲的吸引力，是诗歌本身来自于人民的吸引力，虽说内容不多，可丰富的想象以及真正的“人民文学”还是让我被其吸引。“我用颤抖的声音歌唱他的优雅，我还记得住橄榄树林里的一阵悲风”这献给梅希亚思的挽歌不也正是献给Lorca自己的吗？

绿啊，我多么爱你这绿色。绿的风，绿的树枝。船在海上，马在山中。

戴望舒先生的翻译极好，但这种音乐感无论如何也翻译不出来，真的太可惜了。

150page里有40p的后记！然后就是不要脸的押韵，好想死。

这个诗丛有点喜欢

洛尔迦的诗歌充满了韵律感。由于戴望舒追求原诗的韵律，在内容上以及诗意上就少了一些味道。这也是一个翻译的大难题啊。

听西川谈起戴望舒译洛尔迦，小语种的简洁，谣曲的作响韵律，遗憾只能从中译想象——

[小小的死亡之歌 下载链接1](#)

书评

[小小的死亡之歌 下载链接1](#)